



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/6/19  
9 January 2002

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

### КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Шестое совещание

Гаага, 7-19 апреля 2002 года

Пункт 23 предварительной повестки дня\*

### ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ

#### *Доклад о текущей деятельности по осуществлению решений V/26 A-C*

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящая записка подготовлена с целью оказания содействия Конференции Сторон в рассмотрении пункта 23 предварительной повестки дня, в котором идет речь о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод от их применения. Кроме того, в рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается рассмотреть рекомендации 1, 2 и 3 Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (приложение к документу UNEP/CBD/COP/6/6), касающиеся соответственно:

a) проекта Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения;

b) других подходов, включая разработку плана действий по созданию потенциала; и

c) роли прав интеллектуальной собственности в реализации договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

2. В записке приводится общий обзор мероприятий, реализованных в рамках процесса Конвенции с целью осуществления решений V/26 A-C Конференции Сторон о доступе к генетическим ресурсам. В ней также намечены области, в которых необходимо проведение дальнейшей работы. В разделе III записки приводятся элементы проектов решений, которые будут представлены на рассмотрение Конференции Сторон в дополнение к рекомендациям Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

\* UNEP/CBD/COP/6/1 и Corr.1/Rev.1.

## **II. РЕЗУЛЬТАТЫ, ДОСТИГНУТЫЕ В ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕШЕНИЙ V/26 А-С**

### ***A. Второе совещание Группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод***

3. В пункте 10 решения V/26 А Конференция Сторон постановила вновь созвать Группу экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, созданную на ее четвертом совещании, для проведения дальнейшей работы по рассмотрению неурегулированных вопросов, оставшихся после первого совещания Группы, особенно по таким аспектам, как:

а) оценка опыта пользователей и поставщиков в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и изучение дополнительных вариантов;

б) определение подходов по привлечению субъектов деятельности к процессам реализации доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

Группе надлежало также привлечь дополнительных экспертов и представить свой доклад Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, учрежденной этим же решением.

4. В ходе подготовки к совещанию Группы экспертов была подготовлена исходная документация, включая записку Исполнительного секретаря об оценке опыта пользователей и поставщиков, определении подходов к привлечению субъектов деятельности и изучении дополнительных вариантов (UNEP/CBD/EP-ABS/2/2), которая была взята за основу обсуждения.

5. Совещание проводилось в Монреале с 19 по 22 марта 2001 года. Группа рассмотрела, кроме всего прочего, примеры обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и наметила элементы, которые могут служить основой для разработки международных руководящих принципов и других подходов, касающихся обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Доклад совещания (UNEP/CBD/WG-ABS/1/2) был представлен Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в октябре 2001 года.

### ***B. Совещание Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод***

6. Совещание Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, учрежденной в соответствии с решением V/26 А, проводилось в Бонне с 22 по 26 октября 2001 года при финансовой поддержке со стороны правительства Германии.

7. В работе совещания принимало участие более 400 делегатов и наблюдателей, включая представителей правительств, коренных и местных общин, неправительственных организаций, промышленных кругов, научных учреждений и высших учебных заведений, а также межправительственных организаций.

8. В ходе подготовки к совещанию была подготовлена определенная документация, включая записку Исполнительного секретаря об элементах для рассмотрения при разработке проекта руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/1/3), в которой были учтены доклады двух совещаний Группы экспертов и другие соответствующие документы, такие как существующие руководящие принципы.

9. В соответствии с кругом полномочий, установленным в решении V/26 А, Рабочая группа разработала проект руководящих принципов и других подходов для представления его на рассмотрение шестого совещания Конференции Сторон. Данные руководящие принципы могут помочь Сторонам при введении законодательных, административных или политических мер и/или при разработке договорных соглашений относительно доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на взаимосогласованных условиях. В проекте руководящих принципов рассматриваются, кроме всего прочего, вопросы функций и обязанностей в рамках статьи 15 Конвенции, участие в работе субъектов деятельности и этапы процесса обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая предварительное обоснованное согласие (ПОС) и взаимосогласованные условия (ВСУ). Понадобится, возможно, продолжить уточнение нескольких неурегулированных вопросов, в число которых входит использование терминов, предметный охват руководящих принципов в отношении продуктов и дериватов генетических ресурсов и привлечение к работе субъектов деятельности.

10. В отношении использования терминов Рабочая группа рекомендовала в пункте 2 своей рекомендации 1, чтобы Исполнительный секретарь в консультации с бюро Конференции Сторон созвал группу из 10 назначенных Сторонами представителей (с должным учетом принципа справедливого географического представительства) для разработки проекта элементов решения по пункту 6 проекта Боннских руководящих принципов. В соответствии с данной рекомендацией Исполнительный секретарь предложил Сторонам посредством уведомления от 29 ноября 2001 года выдвинуть кандидатуру эксперта. Из списка представленных кандидатур секретариат отберет 10 экспертов на основе их экспертных знаний и необходимости обеспечения справедливого географического представительства, а также с должным учетом гендерного баланса. Ожидается, что первоначально группа будет работать, используя электронные средства связи в целях разработки элементов проекта решения об использовании терминов для шестого совещания Конференции Сторон.

11. Как было отмечено выше, в пункте 1, рекомендации, принятые Специальной рабочей группой открытого состава для рассмотрения шестым совещанием Конференции Сторон, приводятся в приложении к докладу совещания (UNEP/CBD/COP/6/6).

***С. Информация, касающаяся договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод***

12. В пункте 1 решения V/26 А Конференция Сторон предложила Сторонам назначить национальный координационный центр, а также один или, в случае необходимости, несколько компетентных национальных органов, отвечающих за реализацию договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, или представить информацию о таких договоренностях в рамках своей юрисдикции.

13. По состоянию на 20 декабря 2001 года 28 Сторон ответили на это предложение. 27 из них назначили национальный координационный центр и 14 также назначили национальный компетентный орган. Одна страна назначила компетентный национальный орган и не назначила национального координационного центра. С подробными данными можно ознакомиться на веб-сайте Конвенции ([www.biodiv.org](http://www.biodiv.org)).

14. В пункте 4 а) того же решения Конференция Сторон настоятельно призвала Стороны уделять особое внимание своим обязательствам в рамках статей 15, 16 и 19 Конвенции и предложила им докладывать Конференции Сторон о мерах, принимаемых ими в этой связи.

15. В пункте 12 решения Конференция Сторон отметила, «что наличие информации является важнейшим условием обеспечения необходимого равенства позиций субъектов деятельности на

переговорах о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и что в связи с этим ощущается особая необходимость в расширении объема информации относительно:

- a) учреждений-пользователей;
- b) рынка генетических ресурсов;
- c) неденежных выгод;
- d) новых и формирующихся механизмов совместного использования выгод;
- e) мер стимулирования;
- f) разъяснения определений;
- g) систем *sui generis*; и
- h) посредников».

16. В пункте 13 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю обобщить вышеупомянутую информацию и распространить ее через механизм посредничества и на соответствующих совещаниях и предложила Сторонам и организациям предоставлять такую информацию, чтобы помочь Исполнительному секретарю в его работе.

17. В секретариат было представлено лишь небольшое количество информации касательно вышеупомянутых поручений Конференции Сторон. В целях стимулирования доступа к информации, касающейся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и обмена ею Конференция Сторон, возможно, пожелает предложить Сторонам, чтобы они представляли Исполнительному секретарю информацию о характере принимаемых ими мер для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Затем секретарит смог бы обобщить данную информацию и предоставить доступ к ней Сторонам через механизм посредничества. Ниже, в разделе III, приводятся элементы по данной теме, которые могли бы быть включены в проект решения.

#### ***D. Создание потенциала***

18. В пункте 14 решения V/26 А Конференция Сторон отметила, «что дальнейшее развитие потенциала в отношении всех аспектов договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод является необходимым для всех субъектов деятельности, включая органы местного самоуправления, учебные заведения и коренные и местные общины, и что к числу наиболее важных областей, в которых требуется создать потенциал, относятся:

- a) оценка и инвентаризация биологических ресурсов, а также управление информацией;
- b) приобретение навыков ведения переговоров в целях заключения контрактов;
- c) приобретение навыков составления нормативных документов, касающихся разработки мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- d) разработка средств охраны традиционных знаний, касающихся генетических ресурсов».

19. На своем втором совещании Группа экспертов рекомендовала придавать значение первоочередной важности вопросам создания потенциала и подчеркнула, что создание потенциала должно являться существенно важной частью работы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и что его необходимо активизировать. Она также подчеркнула необходимость повышения осведомленности о важном значении данной области на всех национальных уровнях – от правительства до местных общин; необходимость обеспечения финансовых ресурсов и разработки планов действий по созданию потенциала в области обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод с включением в них конкретных индикаторов, определением этапов работы, сроков, функций, доноров, стимулов; и необходимость проведения мониторинга и оценки достигнутых результатов в процессе создания потенциала.

20. В соответствии с предложением Группы экспертов и во исполнение пункта 11 решения V/26 А Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод рассмотрела вопросы о создании потенциала. В своей рекомендации 2 о других подходах Рабочая группа поручила Исполнительному секретарю при консультациях с бюро Конференции Сторон созвать в кратчайшие сроки и в зависимости от наличия добровольных финансовых взносов Сторон и других доноров экспертный семинар открытого состава по вопросам создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Участникам семинара следовало продолжить разработку проекта элементов плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и представить его на рассмотрение шестого совещания Конференции Сторон.

21. После совещания Рабочей группы Сторонам и другим соответствующим учреждениям было направлено уведомление с предложением собирать информацию о потребностях и приоритетах Сторон и субъектов деятельности и о существующих инициативах в области создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод с целью обеспечения основы для дальнейшей разработки плана действий по созданию потенциала. В уведомлении Сторонам предлагалось также делать взносы, чтобы можно было бы провести семинар до шестого совещания. По состоянию на 11 января 2002 года в секретариат не поступило никаких уведомлений о взносах, сделанных для этой цели.

22. В случае, если финансовые ресурсы не поступят и семинар невозможно будет провести до шестого совещания Конференции Сторон, Исполнительный секретарь предлагает, чтобы Конференция Сторон сама приняла решение о проведении такого семинара в соответствии с предложением Специальной рабочей группы открытого состава. Элементы для возможного включения этого предложения в решение Конференции Сторон приводятся ниже, в разделе III В.

### ***Е. Права интеллектуальной собственности***

23. В пункте 15 решения V/26 А Конференция Сторон отметила, «что Группа экспертов по вопросам обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод не смогла прийти к каким-либо выводам относительно роли прав интеллектуальной собственности в реализации договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и что Группа подготовила перечень конкретных вопросов, требующих дальнейшего изучения». Сторонам и соответствующим организациям было предложено представить Исполнительному секретарю информацию по данным вопросам к 31 декабря 2000 года.

24. На основе этих и других соответствующих представленных материалов Исполнительный секретарь в консультации с секретариатом Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) подготовил для Специальной рабочей группы открытого состава по

доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод доклад о роли прав интеллектуальной собственности в реализации договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/1/4).

25. Рабочая группа рассмотрела вопрос о правах интеллектуальной собственности в связи с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и приняла рекомендацию 3 о роли прав интеллектуальной собственности в реализации договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (см. приложение к документу UNEP/CBD/COP/6/6). В рекомендации содержатся предложения относительно дальнейшей работы над аспектами прав интеллектуальной собственности, связанными с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в сотрудничестве с рядом соответствующих организаций, таких как ВОИС, Всемирная торговая организация (ВТО), Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), и с другими организациями. Она также рекомендовала передать определенные вопросы ВОИС для дальнейшего изучения и вынесения рекомендаций. Конференция Сторон, возможно, пожелает рассмотреть перспективные меры по обеспечению дальнейшего прогресса в решении данных вопросов на основе рекомендаций Рабочей группы. Элементы возможного решения Конференции Сторон приводятся ниже, в разделе III С.

#### **F. Коллекции *ex-situ***

26. В решении V/26 С о коллекциях *ex-situ*, приобретенных до вступления в силу Конвенции и не учтенных Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства («коллекции *ex-situ*»), Конференция Сторон признала необходимость в информации о состоянии генетических ресурсов, находящихся в коллекциях *ex-situ*, и постановила продолжать сбор информации о коллекциях *ex-situ*, начатый в соответствии с решением IV/8.

27. На основе анкеты, приведенной в приложении к решению V/26 С, Исполнительному секретарю было поручено собрать доступную информацию среди Сторон, правительств и соответствующих организаций и форумов. В соответствии с данным поручением было направлено уведомление Сторонам и другим соответствующим органам, которые могут представить информацию о коллекциях генетических ресурсов *ex-situ*.

28. Ответы были получены от четырех Сторон (Нидерландов, Новой Зеландии, Пакистана и Швеции). Небольшой объем представленных Сторонами материалов не позволяет делать каких-либо значимых выводов из данного мероприятия. Но с этими материалами можно ознакомиться на веб-сайте Конвенции, на странице, посвященной доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, где рассматриваются коллекции *ex-situ*.

29. Говоря, однако, конкретнее о коллекциях растений, следует отметить, что с помощью секретариата и правительства Соединенного Королевства Международный совет ботанических садов по охране растений провел *Международный обзор коллекций растений ex-situ ботанических садов мира: проведение обзора коллекций генетических ресурсов растений ботанических садов по всему миру*. С электронной версией этой публикации можно ознакомиться на веб-сайте Конвенции, на страницах, посвященных доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. Данная публикация была также выпущена на компакт-диске, копии которого распространялись среди участников совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и будут также распространяться на шестом совещании Конференции Сторон.

30. В докладе охвачено большинство ботанических садов, дендрариев и аналогичных учреждений во всем мире, которые располагают значительными коллекциями живых растений *ex-*

situ. Согласно выводам доклада, подавляющая часть коллекций ботанических садов была приобретена ими до вступления в силу Конвенции. К числу наиболее существенных выводов, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, относятся следующие:

31. Хотя многие ботанические сады снабжают распространяемый растительный материал данными о его происхождении (из дикой природы или из иных мест), во многих случаях данные оказываются утерянными по мере того, как коллекции передаются из одного ботанического сада в другой по всему миру. В последние десятилетия была, однако, разработана действенная система управления информацией, которая позволяет более эффективно отслеживать растительный материал в ботанических садах, чтобы обеспечивать его использование в соответствии с условиями, определенными первоначальным поставщиком. Кроме того, ботанические сады стали проводить согласованную политику и применять согласованные методы, обеспечивая надлежащий доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, чтобы выполнять требования Конвенции о биологическом разнообразии, такие как Международная программа работы ботанических садов по сохранению генетических ресурсов и Принципы обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для участвующих учреждений (ботанических садов и гербариев). Поэтому, хотя Конвенция не имеет обратной силы действия в отношении коллекций ex-situ, приобретенных до вступления в силу Конвенции, владельцы коллекций генетических ресурсов растений ex-situ прилагают усилия к тому, чтобы соблюдать принципы и требования, определенные Конвенцией.

***Г. Тематические доклады об обеспечении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод***

32. В решении V/19 о представлении национальных докладов Конференция Сторон предложила Сторонам в дополнение к представлению своих вторых национальных докладов подготовить подробные тематические доклады по конкретным вопросам, включая совместное использование выгод. Сторонам было предложено представить к 30 декабря 2000 года доклады по теме совместного использования выгод для их рассмотрения шестым совещанием Конференции Сторон.

33. На это предложение ответило 13 стран (Австралия, Индия, Намибия, Новая Зеландия, Панама, Польша, Россия, Сент-Люсия, Сингапур, Турция, Центральноафриканская Республика, Швейцария, Эстония). С этими тематическими докладами можно ознакомиться на веб-сайте Конвенции. В первой части докладов Сторонам было предложено ответить на ряд вопросов, касающихся национального опыта применения прав интеллектуальной собственности при реализации соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод. Информация, представленная странами, была надлежащим образом учтена в записке Исполнительного секретаря о роли прав интеллектуальной собственности в реализации договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/1/4), подготовленной к совещанию Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. Кроме того, некоторые страны представили также тематические исследования в области совместного использования выгод. С ними также можно ознакомиться на веб-сайте Конвенции в разделе тематических докладов об обеспечении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

## ***Н. Развитие соответствующих событий в рамках других международных форумов***

### *1. Всемирная организация интеллектуальной собственности*

34. В пункте 15 d) своего решения V/26 А Конференция Сторон предложила соответствующим международным организациям, включая Всемирную организацию интеллектуальной собственности, проанализировать связь вопросов прав интеллектуальной собственности с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая представление информации о происхождении генетических ресурсов, если оно известно, при подаче заявок на получение прав на интеллектуальную собственность, включая патенты.

35. В пункте 15 е) того же решения она предложила «соответствующим международным организациям, например Всемирной организации интеллектуальной собственности и Международному союзу защиты новых сортов растений, должным образом учитывать в своей работе по вопросам, касающимся прав интеллектуальной собственности, соответствующие положения Конвенции о биологическом разнообразии, включая влияние прав интеллектуальной собственности на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, а также, в частности, ценность знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, который имеет значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия».

36. На 26-ой сессии Генеральной Ассамблеи ВОИС в сентябре 2000 года государства-члены постановили учредить Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности и генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору. Первое совещание этого комитета проводилось с 30 апреля по 3 мая 2001 года. В его работе приняли участие представители 102 государств-членов ВОИС или Парижского союза по охране промышленной собственности, 18 межправительственных организаций и секретариатов и 15 аккредитованных неправительственных организаций. Секретариат Конвенции принимал участие в работе совещания в качестве наблюдателя. Государства-члены ВОИС поддержали программу работы, нижеследующие компоненты которой имеют отношение к обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод:

a) *в области генетических ресурсов:* рассмотрение вопроса о разработке «передового опыта заключения контрактных договоренностей», руководящих принципов и типовых статей об интеллектуальной собственности для составления контрактных договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, учитывая также специфику характера и потребностей различных субъектов деятельности, различие генетических ресурсов и различный характер передачи ресурсов в различных сферах политики, регулирующей использование генетических ресурсов;

b) *в области традиционных знаний:*

- i) определение предметного охвата термина «традиционные знания», что позволит изучить тип защиты, который может быть обеспечен правами интеллектуальной собственности;
- ii) обобщение, сравнение и оценка информации о доступности и сфере охвата защиты интеллектуальной собственности в области традиционных знаний;
- iii) рассмотрение вопроса о проведении обзора существующих критериев и о разработке новых критериев, которые позволили бы эффективным образом включить документальные данные о раскрытых традиционных знаниях в систему поиска прототипов для составления патентных заявок;



- iv) изучение путей оказания помощи носителям традиционных знаний в применении прав интеллектуальной собственности, в частности, посредством оказания им поддержки в укреплении возможностей применения их прав.

37. Второе совещание Межправительственного комитета проводилось в Женеве 10-14 декабря 2001 года. Секретариат Конвенции вновь принимал участие в работе совещания в качестве наблюдателя. Представитель секретариата подробно осведомил членов Комитета о результатах совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, о проекте Боннских руководящих принципов и о рекомендациях относительно дальнейшей работы, а также о втором совещании Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j), которое будет проводиться в Монреале в феврале 2002 года.

38. В том, что касается генетических ресурсов, Комитет постановил продолжать работу по подготовке типовых статей для составления контрактных договоренностей. Было достигнуто общее соглашение о том, что для различных секторов доступа к генетическим ресурсам и их использования должен быть составлен проект руководящих принципов или типовых положений, регулирующих только те аспекты контрактов, которые касаются интеллектуальной собственности, причем данная работа должна осуществляться без ущерба для возможной разработки международных норм охраны *sui generis* в этой области. Руководящие принципы или типовые положения будут носить необязывающий характер и будут служить руководством при обсуждении условий контрактов.

39. Многие члены Комитета подчеркнули, что работа, проводимая ВОИС, должна осуществляться как без ущерба для деятельности, реализуемой в других организациях (особенно в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, ФАО и Международного союза защиты новых сортов растений), так и в соответствии с нею, и что в осуществлении данной работы должны принимать полномасштабное участие представители коренных и местных общин. Работа ВОИС по подготовке типовых статей начнется с определения формы обобщения действующих положений об интеллектуальной собственности, применяемых в контрактах, обеспечивающих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод. База данных, которая будет создана в результате данной работы, может быть подключена механизму посредничества Конвенции.

40. В том, что касается традиционных знаний, Межправительственный комитет одобрил и поддержал предложенную ВОИС программу работы по изучению взаимосвязи между раскрытыми традиционными знаниями и поисками прототипов для того, чтобы учитывать эту взаимосвязь при выдаче патентов, что является одним из важных элементов в процессе признания и обеспечения охраны ценности традиционных знаний. Многие делегаты, однако, высказали мнение о том, что данная работа должна осуществляться без ущерба для ведения любых переговоров о правовой охране традиционных знаний через посредство системы *sui generis*.

41. Члены Комитета поддержали осуществление следующих мероприятий в рамках данного планового задания Комитета:

a) проведение инвентаризации существующих периодических изданий, посвященных традиционным знаниям, и представление ее результатов на рассмотрение Международного поискового органа в целях включения их в минимальной перечень документации в рамках Договора о международной патентной кооперации;

b) изучение возможности реализации электронного обмена свободно копируемыми документальными данными о традиционных знаниях, и в том числе через посредство онлайн-баз данных и цифровых библиотек;

c) изучение применимости существующих документальных стандартов в области интеллектуальной собственности к традиционным знаниям и взаимосвязи этих стандартов с существующими документальными стандартами в области традиционных знаний;

d) изучение путей и средств оказания помощи коренным и местным общинам, а также национальным/региональным инициативам, связанным с документированием традиционных знаний, в регулировании положений об интеллектуальной собственности в процессе документирования.

42. Далее Комитет предложил секретариату подготовить документ к следующему совещанию Комитета, включающий элементы возможной системы *suí generis* для охраны традиционных знаний.

43. Было также постановлено, что будущую работу в данной области следует проводить в тесной связи с работой, осуществляемой в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, и что следует также обеспечивать рабочее взаимодействие с ВТО. Более того, Комитет вынес рекомендацию о том, что Комитет ВОИС по программам и бюджету должен рассмотреть вопрос о возможном финансировании со стороны ВОИС участия представителей коренных и местных общин в работе совещаний Комитета.

44. И, наконец, расширившееся сотрудничество в результате тесного взаимодействия деятельности, осуществляемой в рамках каждого из процессов, привело к тому, что секретариат и ВОИС приняли решение продолжать укрепление такого сотрудничества посредством проведения переговоров с целью заключения меморандума о сотрудничестве. Выражается надежда на то, что главы обеих организаций подпишут такой меморандум в самом скором времени.

## 2. *Всемирная торговая организация*

45. В пункте 2 своего решения V/26 В Конференция Сторон предложила ВТО признать соответствующие положения Конвенции о биологическом разнообразии и принять во внимание тот факт, что положения Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (Соглашение по ТРИПС) и Конвенции взаимосвязаны, а также продолжить изучение этой взаимосвязи.

46. Взаимосвязь между Соглашением по ТРИПС и Конвенцией о биологическом разнообразии изучается в настоящее время в рамках переговоров, идущих в Совете по ТРИПС относительно пересмотра Соглашения по ТРИПС. Хотя многие страны считают, что оба соглашения вполне совместимы, иные высказывают мнение о том, что необходимо внести изменения в Соглашение по ТРИПС, и в частности в статью 27.3 b), чтобы оно отвечало целям Конвенции о биологическом разнообразии.

47. В решении V/26 В Конференция Сторон вновь поручила Исполнительному секретарю обратиться в Совет по ТРИПС с просьбой о предоставлении секретариату статуса наблюдателя в Совете и поручила ему доложить Конференции Сторон о предпринятых им усилиях. 4 июля 2000 года Исполнительный секретарь официально передал текст решения V/26 В Генеральному директору ВТО и повторил просьбу относительно предоставления секретариату Конвенции статуса наблюдателя в Совете по ТРИПС. Письмом от 30 марта 2001 года секретарь Комитета ВТО по торговле и окружающей среде подтвердил, что послание Исполнительного секретаря было направлено председателям Комитета ВТО по торговле и окружающей среде и Совета по ТРИПС.

48. На совещании Комитета по торговле и окружающей среде, проводившемся 28-29 июня 2001 года, представитель секретариата напомнил о просьбе предоставить секретариату статус наблюдателя в Совете по ТРИПС. Председатель Комитета принял к сведению эту просьбу и обещал вновь довести этот вопрос до внимания Генерального совета и Совета по ТРИПС. В

момент подготовки настоящего доклада секретариату все ещё не был предоставлен статус наблюдателя в Совете по ТРИПС.

49. В Министерской декларации, выпущенной в конце Министерской конференции ВТО, проводившейся в Дохе (Катар) 9-14 ноября 2001 года, рассматривается ряд вопросов, имеющих отношение к Конвенции. В разделе, посвященном торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, Совету по ТРИПС рекомендуется - в рамках дальнейшей реализации его программы работы - изучить, кроме всего прочего, взаимоотношения между Соглашением по ТРИПС и Конвенцией о биологическом разнообразии. Кроме того, в разделе, посвященном торговле и окружающей среде, постановлено (в целях расширения масштабов взаимоподдержки торговли и окружающей среды) провести переговоры по ряду вопросов, имеющих конкретное отношение к многосторонним экологическим соглашениям, таких как взаимоотношения между существующими правилами ВТО и конкретными торговыми обязательствами, установленными в многосторонних соглашениях о защите окружающей среды, процедуры регулярного обмена информацией между секретариатами многосторонних соглашений о защите окружающей среды и соответствующими комитетами ВТО и критерии предоставления статуса наблюдателя.

### 3. *Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций*

50. В пункте 7 решения V/26 А Конференция Сторон подчеркнула важность того, чтобы при разработке национального законодательства, регулирующего доступ к генетическим ресурсам, Стороны учитывали и предусматривали создание многосторонней системы, которая содействовала бы доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в рамках Международного проекта в области генетических ресурсов растений, в настоящее время находящегося в стадии пересмотра.

51. В пункте 8 того же решения она настоятельно призвала Комиссию по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства завершить свою работу в кратчайшие сроки и призвала Стороны согласовать свои позиции на обоих форумах.

52. Комиссия по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства завершила свою работу по пересмотру Международного проекта в области генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии на шестом внеочередном совещании Комиссии, проводившемся в Риме 25-30 июня 2001 года. Текст Проекта был направлен Генеральным директором Конференции ФАО, проводившейся в ноябре 2001 года, для его доработки и принятия.

53. Международный договор в области генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства был принят в Риме 3 ноября 2001 года. Как изложено в статье 1 Договора, его цели заключаются «в содействии сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства и совместному использованию на справедливой и равной основе выгод от их применения в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии в целях обеспечения устойчивого ведения сельского хозяйства и воспроизводства продуктов питания. Достижение данных целей будет осуществляться посредством обеспечения тесной связи настоящего Договора с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с Конвенцией о биологическом разнообразии».

54. Договором учреждается Многосторонняя система доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, которая имеет конкретное отношение к контексту настоящего документа. В пункте 2 статьи 10 Договора заявлено, что:

«Осуществляя свои суверенные права, Договаривающиеся Стороны постановляют учредить на совместной и взаимоусиливающей основе многостороннюю систему, которая является продуктивной, эффективной и прозрачной, в целях облегчения доступа к генетическим ресурсам растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства и для совместного использования на справедливых и равных условиях выгод от применения данных ресурсов».

55. Тогда как общие положения Договора распространяются на все генетические ресурсы растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, Многосторонняя система охватывает только сельскохозяйственные культуры, приведенные в приложении 1 к Договору, и лишь те материалы среди них, которые являются государственной собственностью (статья 11.2). В перечень включено большинство продовольственных культур (около 35 сортов сельскохозяйственных культур), а также перечень кормовых культур (29 сортов, состоящих из примерно 70 видов). Именно в отношении этих материалов Договаривающиеся Стороны постановили облегчить доступ к генетическим ресурсам растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства в рамках Многосторонней системы (статья 12.1). Доступ обеспечивается исключительно в целях использования и сохранения генетических материалов в процессе научных исследований, селекции и подготовки кадров для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства в соответствии с различными правами собственности и иными условиями (статья 12.3). Соответствующие условия доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод определяются в стандартном соглашении о передаче материала (статья 12.4).

56. Выгоды от использования, и в том числе коммерческого, генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства в рамках Многосторонней системы распределяются на справедливой и равной основе через посредство следующих механизмов: обмен информацией, доступ к технологии и ее передача, создание потенциала и совместное использование выгод, полученных в результате коммерциализации продукта (статья 13.2). В случае коммерциализации продукта, который является генетическим ресурсом растений, используемым для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства и включающим материалы, доступ к которым был получен через Многостороннюю систему, получатели выгод платят механизму справедливую часть выгод, полученных в результате коммерциализации продукта, за исключением тех случаев, когда такой продукт доступен без ограничений всем остальным для проведения дальнейших научных исследований и селекции, и в таких случаях получателя выгод, который осуществляет коммерциализацию, следует поощрять к совершению таких выплат. Руководящий орган определяет объем, форму и способ выплат в соответствии с коммерческой практикой (подпункт ii) статьи 13.2 d)). Должны также существовать дополнительные добровольные условия совместного использования выгод (статья 13.6), а также стратегия финансирования для всеобщего осуществления Договора (статья 18).

### III. РЕКОМЕНДАЦИИ

57. Конференции Сторон предлагается рассмотреть рекомендации Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, приведенные в приложении к ее докладу (UNEP/CBD/COP/6/6), а также приводимые ниже дополнительные элементы:

***А. Проект Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения***

*Конференция Сторон*

1. *принимает к сведению* доклад Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/COP/6/6);
2. *принимает также к сведению* работу, проделанную группой, которую Исполнительный секретарь созвал для разработки элементов решения об использовании терминов в пункте 6 проекта Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения (см. выше, пункт 10);
3. *постановляет* принять проект Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения;
4. *предлагает* Сторонам и правительствам использовать Руководящие принципы при разработке и формулировании законодательных, административных или политических мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также контрактов и других соглашений на взаимосогласованных условиях о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод.

***В. Создание потенциала***

*Конференция Сторон*

1. *постановляет* созвать экспертный семинар открытого состава по теме «Создание потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод». В работе семинара смогут принимать участие различные представители, включая экспертов, назначенных правительствами и региональными организациями экономической интеграции; а также представители соответствующих межправительственных организаций (включая организации-доноры), неправительственных организаций и коренных и местных общин. Участникам семинара надлежит продолжить разработку проекта элементов Плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;\*
2. *порукает* Исполнительному секретарю принять надлежащие меры для проведения семинара;
3. *предлагает* механизму финансирования и другим соответствующим межправительственным организациям принять участие в работе семинара и оказать поддержку

---

\* Данный элемент будет представлен на рассмотрение Конференции Сторон в том случае, если семинар, о котором говорится в пункте 1 рекомендации 2 Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, невозможно будет провести до шестого совещания Конференции Сторон.

осуществлению Плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

***С. Взаимосвязь между Соглашением ВТО по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенцией о биологическом разнообразии***

*Конференция Сторон,*

*отмечая,* что положения Соглашения Всемирной торговой организации по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенции о биологическом разнообразии носят взаимосвязанный характер,

*отмечая также,* что Совет по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности изучает в настоящее время взаимосвязь между Соглашением по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенцией о биологическом разнообразии,

*отмечая далее,* что секретариату Конвенции все еще не предоставлен статус наблюдателя в Совете по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, несмотря на то, что Исполнительный секретарь направил официальную просьбу об этом Генеральному директору Всемирной торговой организации в своём письме от 4 июля 2000 года,

1. *порукает* Исполнительному секретарю вновь направить заявку о предоставлении секретариату статуса наблюдателя в Совете по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и доложить Конференции Сторон о предпринятых усилиях;

2. *порукает* Исполнительному секретарю следить за ходом обсуждений и развитием событий в Комитете по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации и в Совете по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, касающихся взаимосвязи между Соглашением по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенцией.

***Д. Информация, связанная с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод***

*Конференция Сторон,*

*признавая,* что доступ к информации является одним из необходимых инструментов в процессе создания национального потенциала для разработки и реализации соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод,

*отмечая,* что со времени принятия Конвенции возрастающее число Сторон разрабатывает национальные/региональные механизмы обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и что Стороны и субъекты деятельности могли бы приобрести новые навыки при обмене накопленным опытом в области разработки и внедрения механизмов обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод,

*признавая,* что секретариат Конвенции мог бы оказать содействие в распространении этой информации среди Сторон и субъектов деятельности через, кроме всего прочего, механизм посредничества,

1. *предлагает* Сторонам представить Исполнительному секретарю подробную информацию о мерах, принятых для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая текст любой из законодательных норм или других мер,

разработанных для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

2. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить данную информацию и распространить ее через механизм посредничества и на соответствующих совещаниях в рамках Конвенции о биологическом разнообразии в целях облегчения доступа Сторон и соответствующих субъектов деятельности к данной информации.

***Е. Коллекции ex-situ, приобретенные до вступления в силу Конвенции и не учтенные Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства***

*Конференция Сторон*

*отмечает с благодарностью доклад Международный обзор коллекций растений ex-situ ботанических садов мира: проведение обзора коллекций генетических ресурсов растений ботанических садов по всему миру, подготовленный Международным советом ботанических садов по охране растений при поддержке со стороны правительства Соединенного Королевства и секретариата Конвенции о биологическом разнообразии.*

-----